

Original

Errores más frecuentes en la enseñanza aprendizaje del idioma inglés como lengua extranjera

Most frequent mistakes in the teaching learning process of English as a foreign language

MSc. Eduardo Escalona Pardo, Universidad de Granma, Cuba, epardo@udg.co.cu

MSc. María E. Fonseca Calderón, Universidad de Granma, Cuba, mfcalderon@udg.co.cu

Lic. Laritza Pantoja Tamayo, Universidad de Granma, Cuba, lpantojat@udg.co.cu

Recibido: 20/4/2018 Aceptado: 12/10/2018

RESUMEN

Durante el aprendizaje del idioma inglés como lengua extranjera, en los primeros niveles de enseñanza, se cometen errores al expresar ideas, sentimientos, opiniones y puntos de vista. De ahí que los profesores de este idioma deban buscar y diseñar vías que permitan adoptar nuevas estrategias de enseñanza que respondan a los diferentes estilos de aprendizaje. En este artículo se exponen las erróneas estrategias adoptadas por los estudiantes y profesores de idioma inglés como lengua extranjera en el proceso de enseñanza aprendizaje de la asignatura Práctica Integral de la Lengua Inglesa III del Departamento de Lenguas Extranjeras en la Universidad de Granma. Se expone la necesidad de tener en cuenta el enfoque comunicativo o enseñanza comunicativa de la lengua en lo relacionado con la corrección de errores en el aula, y la importancia de las actitudes en la enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera. Finalmente se describen los errores más frecuentes que se pueden cometer y se sugiere qué hacer para erradicarlos.

Palabras clave: error; lengua extranjera; gramática; aprendizaje; actitudes; comunicación.

ABSTRACT

When learning English as a foreign language, in the first levels of the educational system, students make mistakes at the time of expressing their ideas, feelings, points of view and opinions. For this reason, the professors of this language must find and design ways to have them adopt new teaching tactics for the different learning styles. This article deals with the mistaken strategies adopted by students and professors of English as a foreign language during the teaching learning process of the subject Integrated English Practice III, at the University of Granma, English Languages Department. The necessity of assuming the communicative approach or communicative language teaching to correct mistakes in the classroom is declared,

as well as the importance attitudes have in the teaching learning process of a foreign language. Finally, the most common mistakes are stated, as well as some suggestions to avoid them.

Key words: error; foreign language; grammar; learning; attitudes; communication.

INTRODUCCIÓN

Con el desarrollo de la Tercera Revolución Educacional la enseñanza del inglés ha sido objeto de profundas transformaciones pedagógicas en los diferentes niveles educativos. Se aspira a que los estudiantes culminen con un dominio integral del idioma como medio de comunicación. Las clases de inglés exigen competencias personales y profesionales a fin de asumir las demandas de la sociedad, por ello la formación de los futuros profesores de inglés debe estar de acuerdo con las exigencias del enfoque comunicativo o enseñanza comunicativa de la lengua. En tal sentido, aprender a ser profesores implica la participación activa de cada uno en su desarrollo profesional.

El aprendizaje del idioma inglés como lengua extranjera es un proceso complejo. Durante su desarrollo existen muchos obstáculos para lograr su objetivo final: la comunicación en este idioma. Es aquí donde el profesor resulta protagónico para que los estudiantes no se sientan desmotivados al iniciar su estudio. Su labor radica en ayudarlos a superar todos los inconvenientes que puedan surgir, guiarlos como su compañero, así como tratar de evitar que adopten estrategias de aprendizajes erróneas a lo largo de este proceso.

Para cumplir con este propósito resulta imprescindible para los profesores de Práctica Integral de la Lengua Inglesa III en la Universidad de Granma, estar conscientes de la labor a realizar como docentes y reflexionar sobre lo que realmente necesitan los estudiantes para lograr sus objetivos. Resulta entonces significativo ver si se utilizan las estrategias educativas adecuadas para que los estudiantes consigan aprender según las exigencias del enfoque comunicativo o enseñanza comunicativa de la lengua en la actualidad.

Son múltiples las inconformidades surgidas diariamente con la enseñanza aprendizaje del idioma inglés, no solo por parte de los estudiantes de la carrera Lenguas Extranjeras, sino por todos los estudiosos de esta lengua e incluso por la propia familia en la sociedad; entre ellas están si es el profesor responsable del éxito o los fracasos de los estudiantes, si se corrigen todos los errores o no en el aula, si los estudiantes se sienten bien ante estas correcciones, si hay que lograr la perfección a la hora de expresarse oralmente, entre otras muchas interrogantes que se preguntan los docentes.

Los autores de este trabajo coinciden con Méndez N.J. (2008) al plantear que la idea de desterrar el error del aula de lengua extranjera sufrió un cambio y ahora hasta se le considera deseable. Esto no significa que el profesor no actúe sobre él cuando hace su aparición en clase, solo que en la actualidad hay más tolerancia y priman otros aspectos de la lengua sobre el puro formal.

De ahí que el objetivo de este trabajo consiste en reflexionar sobre los errores más frecuentes cometidos durante el aprendizaje del idioma inglés como lengua extranjera en las clases de la asignatura Práctica Integral de la Lengua Inglesa III, en la Carrera de Lenguas Extranjeras de la Universidad de Granma, para elevar la calidad de la enseñanza que se exige en los momentos actuales.

Collantes Cortina, F. (2012) considera que hay que hacer ver a los estudiantes que cometer un error entra dentro del proceso de aprendizaje de una lengua y que nada ocurre si se cometen errores. Por eso es importante que desde la primera clase se entienda el error como algo propio del proceso de enseñanza y aprendizaje.

Población y muestra

Para el desarrollo de este trabajo se tomó una población de 58 estudiantes del segundo año de la carrera Lenguas Extranjeras (Inglés) distribuidos en dos (2) grupos, y tres (3) profesores de la Universidad de Granma. Como muestra fueron seleccionados de manera intencional 18 estudiantes de la Brigada 01, los cuales representan el 31. 1% de la población.

Se ejecutó además un estudio teórico desde el método histórico lógico para caracterizar los errores más frecuentes en la enseñanza aprendizaje del idioma inglés como lengua extranjera. Se emplearon los recursos de la revisión bibliográfica, el análisis de contenido, así como la entrevista para corroborar científicamente esta situación.

Análisis de los resultados

El 100 % de los estudiantes coincide al plantear que normalmente las clases se imparten en el horario de la tarde a partir de las 12:45 hasta las 4:55; que no es el horario apropiado para el aprendizaje de una lengua extranjera.

En lo relacionado con los errores recuerdan que cuando empezaron a estudiar inglés, uno de sus profesores orientó una actividad escrita. La hicieron con mucho deseo y motivación, pero como era lógico con algunos errores. Los resultados fueron desmotivadores ya que cometieron, según el profesor, más errores de los necesarios. Les dio una charla educativa sobre la importancia de estudiar sistemáticamente, ya que la mayoría de los puntos perdidos fueron por errores gramaticales.

Actualmente, después de varios meses, comentan que no recuerdan los errores cometidos en aquella actividad, sino la actitud de reproche del profesor. Por lo que hasta ese momento se habían sentido cohibidos para participar espontáneamente en las clases.

Resultados del análisis de contenido:

En la década de los años 70 se introduce en los diferentes sistemas educativos el enfoque comunicativo o enseñanza comunicativa de la lengua en el aprendizaje del idioma inglés como respuesta al conductismo, el cual no determinaba el desarrollo de la comunicación y la creatividad.

El enfoque comunicativo o enseñanza comunicativa de la lengua implica el desarrollo de la comunicación a través de la interacción con la lengua objeto de estudio, es decir, se considera el estudio del idioma como medio de comunicación y no como un conjunto de palabras o estructuras gramaticales.

El objetivo de cualquier curso de idioma, es por lo tanto, para los estudiantes desarrollar la “competencia comunicativa” presentada por Hymes (1972), en vez del dominio de las diferentes formas del lenguaje, o sea, se considera a la competencia comunicativa en la enseñanza del idioma como un medio de comunicación de las diferentes categorías funcionales y comunicativas del lenguaje en contextos socioculturales.

Méndez, N.J. (2008) expresa que con los enfoques comunicativos se llegó a la despenalización del error e igualmente los errores pasaron a considerarse como pasos fundamentales e inevitables en la adquisición de la lengua extranjera. Por lo tanto, la idea de desterrar el error del aula de lengua extranjera sufrió un cambio y ahora hasta se le considera deseable. Esto no significa que el profesor no actúe sobre él cuando hace su aparición en clase. Solo que en la actualidad hay más tolerancia y priman otros aspectos de la lengua.

En el presente trabajo se asume lo anteriormente planteado, lo que no quiere decir que se hayan dejado de corregir los errores pues los profesores en el aula dedican gran tiempo de su trabajo a solucionar las dificultades de los estudiantes. No obstante, cabe preguntar si los docentes se cuestionan qué sienten los estudiantes cuando son corregidos o qué percepciones y actitudes tienen del tratamiento del error que se hace en el aula.

Los autores en este trabajo asumen la teoría de Méndez, N.J. (2008) cuando expresa que también es válido estudiar las actitudes de los estudiantes con respecto a determinados procesos que se dan en la enseñanza aprendizaje de una lengua extranjera. Por ejemplo, actitudes ante el tratamiento del error, el trabajo en grupo en la clase o las actitudes hacia el profesor según sea él.

La actitud es clave y envuelve todo el proceso de aprendizaje. Es interesante este punto de vista, porque una actitud errónea puede incidir negativamente sobre el proceso de aprendizaje, retardando por ejemplo, que el estudiante empiece a utilizar lo más pronto posible la lengua que aprende.

Se concuerda con Cook, V. (2001) quien por otro lado resalta que la enseñanza a veces puede reforzar ideas desfavorables en cuanto al aprendizaje de una lengua. En cuanto a los usuarios de la lengua extranjera plantea que los objetivos de la enseñanza de lenguas extranjeras incluyen el cambio de actitud de las personas hacia su cultura y utilización efectiva del lenguaje. Lo anteriormente planteado es importante al presentar la actitud de los estudiantes hacia la cultura de la lengua a aprender. Como es conocido, una actitud positiva genera un deseo y una motivación más grande para dominar el idioma extranjero pronto y por esto, el estudiante no debe cejar en su intento de usar la lengua una vez le sea posible. Lo más notable es destacar que una de las metas de la enseñanza de lenguas es cambiar las actitudes de las personas, quedando resaltado el papel del profesor en trabajar sobre las percepciones erradas de los estudiantes.

Cuántas veces se ha escuchado a estudiantes decir que ellos hablarán cuando tengan un mejor dominio de la gramática. Una actitud u opinión completamente equivocada, pues ya es conocido para lograr la comunicación en un idioma extranjero no hay que necesariamente dominar ampliamente la gramática.

Martínez Lirola, M. (2007) reconoce que en las prácticas docentes los estudiantes al recibir retroalimentación de sus errores normalmente mejoran. Por esta razón, al analizar los errores es necesario verlos siempre como una parte inevitable del proceso de aprendizaje. Los errores conceden a los estudiantes la oportunidad de autocorregirse y permiten al profesor obtener información sobre aspectos que necesitan revisión.

No se puede olvidar que el aprendizaje se produce en función de varios factores: “the personal characteristics of the learner, the structure of the native and target languages, opportunities for interaction with speakers of the target language, and access to correction and form-focused instruction”. (Lightbown y Spada 1996:116).

Errores más frecuentes en el aprendizaje del idioma inglés como lengua extranjera.

Cuando se aprende inglés o cualquier otra lengua extranjera, en un inicio se pretende aprender todo de una vez. Tanto los estudiantes como profesores, familiares y amigos se sienten inquietos, ansiosos y esperan ver el progreso a los pocos días de haber iniciado el aprendizaje. Es por ello que en este trabajo se asume la teoría de Hoge, A. J. (2008) acerca de los 5 errores

más sobresalientes en el aprendizaje del idioma inglés, en el caso que se hace referencia, como lengua extranjera. ¿Cuáles errores necesitan ser corregidos en este idioma para aprenderlo más rápido?

1. Centrarse en el estudio de la gramática:

Este autor considera este error como el más grande, común y el peor que se pueda cometer. Las investigaciones han demostrado la influencia negativa del estudio de la gramática en la habilidad de hablar pues la gramática inglesa es simplemente muy compleja de memorizar y usar lógicamente por la rapidez de la conversación. Al establecer el acto comunicativo no hay suficiente tiempo para pensar y luego recordar cientos de reglas gramaticales, seleccionar la correcta y utilizarla.

Es imposible para el cerebro procesar esa información. Debe aprenderse la gramática de manera intuitiva e inconsciente como los niños. Es aconsejable escuchar mucha gramática de manera correcta y el cerebro aprende gradual y automáticamente a utilizarla correctamente.

2. Forzar el habla:

Tanto los estudiantes como los profesores tratan de forzar el habla antes de estar listos para ello y como resultado muchos estudiantes hablan demasiado lento, sin fluidez y sin confianza. Forzar el habla es un grave error. No se debe forzar el habla. Se aconseja enfocarse en la audición, ser paciente y hablar solo cuando se esté listo para hacerlo cuando esto suceda fácil y naturalmente. Hasta ese momento nunca se debe forzar el habla.

3. Aprender solo el idioma formal que aparece en los libros de textos:

Desafortunadamente muchos estudiantes del idioma inglés aprenden solo los contenidos formales que encuentran en los libros y en las escuelas. El problema es que los nativos no utilizan este tipo de inglés en muchas situaciones cuando hablan con los amigos, la familia o compañeros de trabajos. Los nativos de esta lengua utilizan un inglés informal que está lleno de frases idiomáticas, frases verbales y lenguaje coloquial. Para comunicarse con estas personas no solo es importante aprender el inglés formal que aparece en los libros, es también importante aprender el inglés informal.

4. Tratar de ser perfecto:

Estudiantes y profesores muchas veces centran su atención en los errores, se preocupan por los errores, corrigen los errores, se sienten nerviosos por los errores y tratan de ser perfectos; sin embargo, nadie es perfecto, incluso los nativos cometen errores todo el tiempo. El que aprende una lengua extranjera también lo hará. En vez de centrarse en lo negativo, hay que centrarse en la comunicación. El objetivo radica en no hablar perfecto, sino en comunicar ideas,

información y sentimientos de manera clara y entendible. Hay que enfocarse en la comunicación, en lo positivo. Automáticamente se corregirán los errores.

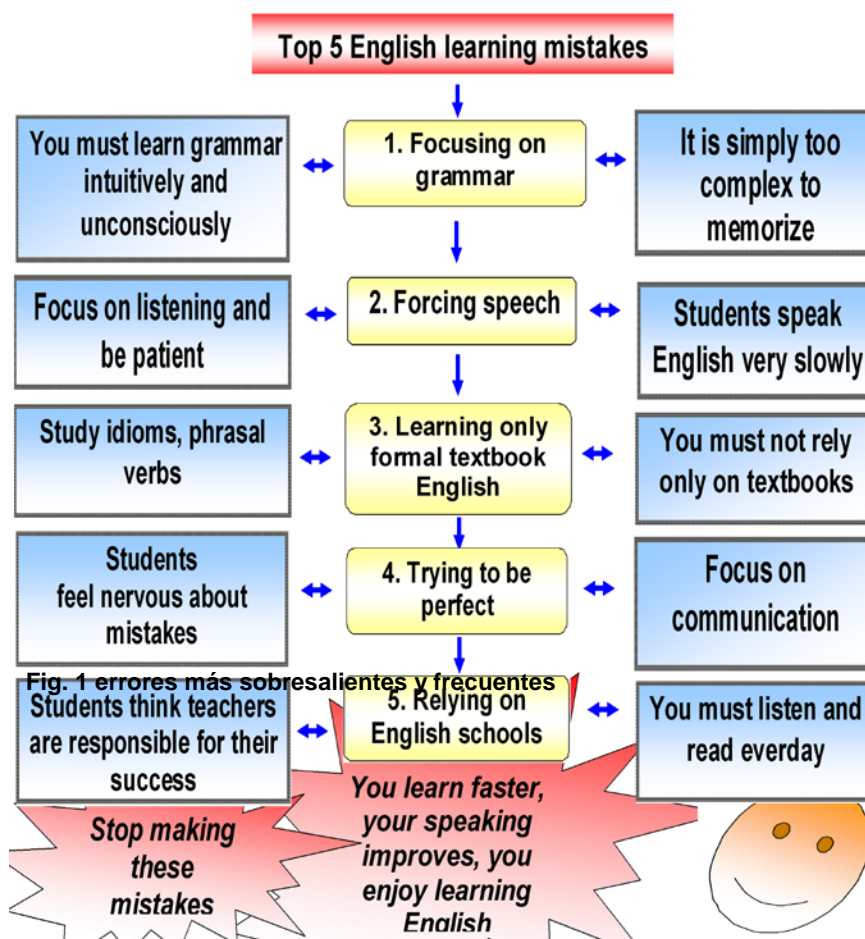
5. Confiarse en las escuelas:

Muchos estudiantes del idioma inglés se confían totalmente en las escuelas y piensan que los profesores y la escuela son los responsables de sus éxitos. Esto no es cierto, son ellos los responsables de sus éxitos. Un buen profesor puede ayudar, pero solo los estudiantes son responsables de su propio aprendizaje. Son los estudiantes quienes deben encontrar clases y materiales que sean efectivos. Deben escuchar y leer diariamente, manejar sus emociones y permanecer motivados y enérgicos. Deben ser optimistas y positivos. Ningún profesor hará que aprendan, solo ellos pueden lograrlo.

Al ser estos errores muy comunes, la buena noticia es que se pueden corregir por el propio estudiante. Cuando no se cometan estos errores se comienza a aprender el idioma inglés, se aprende rápido, se mejora la habilidad al hablar, y se disfruta aprendiendo en las clases de inglés. Todos los estudiantes lo pueden lograr.

Al analizar cada uno de estos errores, los autores reflexionan acerca de las diferentes estrategias de enseñanza aprendizaje utilizadas tanto por los estudiantes como por los profesores y asumen que la mejor manera de lograr el rápido aprendizaje de una lengua extranjera es evitar los cinco errores antes mencionados. Se debe dejar que los estudiantes aprendan libremente y cambien sus actitudes con respecto a la lengua, a los profesores y las escuelas.

Esto resulta un proceso complejo porque es difícil escuchar un error y no corregirlo, por lo que hay que buscar las mejores estrategias para hacerlo. A continuación se han graficado los 5 errores más sobresalientes y frecuentes en su versión en inglés por Hoge, A. J. (2008), los cuales se han asumido en la enseñanza aprendizaje del idioma inglés en las clases de la asignatura Práctica Integral de la Lengua Inglesa III en la Carrera de Lenguas Extranjeras de la Universidad de Granma.



Después de realizar el estudio de todos estos errores que se han venido cometiendo, se ha trabajado en el aula con esta representación gráfica utilizándola como medio de enseñanza, y aprovechando que se cuenta con la audición del material en inglés, se han introducido estos errores a través de los contenidos en las clases de Práctica Integral de la Lengua Inglesa III. Luego de reflexionar con los estudiantes y profesores y evadiendo un poco la preocupación de saber si se cometen errores o no; se ha podido corroborar a través de la observación como método de investigación, así como las pruebas pedagógicas que:

- Los estudiantes y profesores están concientes de que han estado cometiendo estos errores y trabajan para eliminarlos.
- Muchos estudiantes han logrado expresarse de forma oral y espontánea sin inhibición por el temor de cometer errores.
- Se ha obviado la idea de ser perfectos al hablar en una lengua extranjera.
- Los estudiantes investigan en otras fuentes y comparten la información entre ellos.
- La expresión oral ha mejorado en más del 50 % de los estudiantes.

De manera general las clases han asegurado una asimilación activa y consciente de los contenidos, consolidación de principios sólidos de comportamiento, solidaridad y amistad, han permitido el intercambio de ideas, sentimientos y emociones por todos los estudiantes: pasivos e hiperactivos en su comportamiento; incluso muchos estudiantes reconocieron el comportamiento negativo que habían tenido hasta el momento con relación a su preocupación por ser perfectos en el uso del idioma.

Por otra parte, este trabajo ha permitido dotar a los profesores de nuevas experiencias relacionadas con el trabajo en el aula, particularmente con la corrección de errores. Se está tratando de no corregir tanto y cuando se hace, esta corrección se realiza teniendo en cuenta el enfoque comunicativo para no interrumpir al estudiante mientras habla o interrumpirlo muy poco.

CONCLUSIONES

1. El error es algo fundamental y normal y que ocurre dentro del proceso de enseñanza aprendizaje de una lengua extranjera.
2. Los errores pueden ser pistas para indicar por dónde va el estudiante en su proceso de aprendizaje e indican el camino a seguir para ayudar a erradicar las dificultades.
3. Es necesario buscar adecuadas estrategias de enseñanza para lograr la efectividad en el aprendizaje.
4. Es importante tener en cuenta las actitudes para incentivar el aprendizaje.
5. El profesor debe estar preparado para ayudar a sus estudiantes cuando cometen errores.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Collantes Cortina, F. (2012). El tratamiento del error en clase de ELE ¿Cómo debemos actuar? Disponible en <http://www.fidescu.org>. Consultado 24 de mayo de 2018.
- Cook, V. (2001). *Second language learning and language teaching*. London: Arnold Publishers.
- Hymes, D. (1970), *On Communicative Competence: Directions in Sociolinguistics*. New York: Holt, Rinehart and Winston.
- Hoge, A. J. (2008). Top 5 English Learning Mistakes. Disponible en <https://effordlessenglishclub.com>. Consultado 12 de abril de 2018
- (Lightbown y Spada 1996:116). *How Languages are Learned*. Oxford: Oxford University Press.

- Martínez Lirola, M. (2007). Una aproximación a las principales dificultades léxicas morfo-sintácticas para aprender inglés de los hablantes hispanos. Disponible en <http://www.ugr.es>. Consultado 24 de mayo de 2018
- Méndez N.J. (2008). Teorías sobre el error en el aprendizaje de lenguas extranjeras y las actitudes de los estudiantes hacia el tratamiento del error en el aula de español. Disponible en <https://www.mecd.gob>. Consultado 24 de mayo de 2018